Čiastková Zmluva o združenej dodávke elektriny č. MVMCEESK00334E2025/27 k Rámcovej dohode č. MVMCEESK00334E2025

(ďalej len „Zmluva")

vrátane prevzatia zodpovednosti za odchýlku, uzavretá v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/27991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obz").

Číslo Zmluvy: MVMCEESK00334E2025/27

1.Zmluvné strany

Dodávateľ

Obchodné meno	**MVM CEEnergy Slovakia s. r. o.**
Sídlo	Ivánska cesta 30/B, Bratislava - mestská časť Ružinov 821 04
Zápis v registri	Obchodný register Mestského súdu Bratislava III, Oddiel: Sro, Vložka číslo:108033/B
V zastúpení	József István Fórizs, Konateľ Ing. Gabriel Urbán, PhD., Konateľ
IČO	50060872
DIČ:	2120175706
IČ DPH	SK2120175706
Bankové spojenie	UniCredit Bank Czech Republic
BIC/SWIFT	and Slovakia, a.s. UNCRSKBX
IBAN	SK5611110000001367502001
Kontaktná osoba	Bc. Martin Kozánek
E-mail	Martin.kozanek@ceenergy.sk

(ďalej len „Dodávateľ")

Odberateľ

Obchodné meno	**Obec Radava**
Sídlo	Radava 444 94147 Radava
V zastúpení	Ing. Marián Chrenko
IČO	00309214
DIČ	2021059447
IBAN	SK7856000000002215643002
E-mail	info@radava.sk

(ďalej len „Odberateľ")

Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluva sa spravuje ustanoveniami zákona č. 251/27012 Z. z. o energetike a o zmene niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 250/27012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Partial Contract on integrated electricity supply no. MVMCEESK00334E2025/27 under Framework agreement no. MVMCEESK00334E2025

(hereinafter only as "Contract")

including take over of the responsibility for deviation, concluded according to Article 269 section 2 of the legal act no. 513/27991 Coll. the Commercial Code as later amended.

Number of the Contract: MVMCEESK00334E2025/27

1. Contractual parties

Supplier

Business name	**MVM CEEnergy Slovakia s. r. o.**
Registered office	Ivánska cesta 30/B, Bratislava - mestská časť Ružinov 821 04
Registered in	Commercial register of City Court Bratislava III, Section: Sro, Insert n.: 108033/B
Represented by	József István Fórizs, Managing director Ing. Gabriel Urbán, PhD., Managing director
Company ID	50060872
Tax ID	2120175706
VAT no.	SK2120175706
Bank connection	UniCredit Bank Czech Republic a
BIC/SWIFT	Slovakia, a.s. UNCRSKBX
IBAN	SK5611110000001367502001
Contact person	Bc. Martin Kozánek
E-mail	Martin.kozanek@ceenergy.sk

(hereinafter only as "Supplier")

Client

Business name	**Obec Radava**
Registered office	Radava 444 94147 Radava
Represented by	Ing. Marián Chrenko
Company ID	00309214
Tax ID	2021059447
IBAN	SK7856000000002215643002
E-mail	info@radava.sk

(hereinafter only as "Client")

The Contractual parties agreed that Contract is governed by the provisions of the legal act no. 251/27012 Coll. on energetics and amending certain legal acts as amended and the legal act no. 250/27012 Coll. on regulation in network industries and amending certain legal acts as amended.

Zmluvné strany sa takisto dohodli, že pre účely tejto Zmluvy majú odborné pojmy a terminológia význam v súlade so Zákonom o energetike a Vyhláškou Úradu pre reguláciu sieťových odvetví (ďalej len „ÚRSO") č. 207/27023, ktorou sa stanovujú pravidlá pre fungovanie vnútorného trhu s elektrinou, ustanoveniami príslušných výnosov a rozhodnutí ÚRSO a ostatných súvisiacich všeobecne záväzných právnych predpisov vzťahujúcich sa na elektroenergetiku.

2. Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Dodávateľa v zmluvnom období poskytnúť Odberateľovi združenú dodávku elektriny. Združenou dodávkou sa na účely tejto Zmluvy rozumie dodanie dohodnutého množstva elektriny do odberných miest Odberateľa (ďalej len „OM") uvedených v **Prílohe č.3** tejto Zmluvy a zabezpečenie distribúcie elektriny v kvalite garantovanej technickými podmienkami príslušného prevádzkovateľa distribučnej sústavy (ďalej len „PDS"), t. j. prenos elektriny, distribúcia elektriny do OM Odberateľa a poskytovanie systémových služieb a súvisiacich služieb. Predmetom tejto Zmluvy je aj záväzok Dodávateľa prevziať za Odberateľa zodpovednosť za odchýlku za OM voči zúčtovateľovi odchýlok.

2. Predmetom tejto Zmluvy je na druhej strane záväzok Odberateľa odobrať dohodnutý objem elektriny v OM v súlade s podmienkami tejto Zmluvy a zaplatiť Dodávateľovi odplatu za združenú dodávku elektriny, za prevzatie zodpovednosti za odchýlku a za súvisiace služby v zmysle ustanovení tejto Zmluvy a VOP. Identifikačné údaje PDS sú uvedené v **Prílohe č.3** tejto Zmluvy.

3. Odberateľ je povinný poskytnúť Dodávateľovi všetku súčinnosť potrebnú pri výkone povinností Dodávateľa podľa tejto Zmluvy (udelenie plných mocí, poskytnutie potrebných informácií a pod.).

4. Dodávka elektriny je garantovaná. Povinnosť dodávať elektrinu a záväzok odoberať dohodnutý objem elektriny možno meniť iba v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy, VOP a VZPP.

5. Dodávka elektriny sa uskutočňuje z distribučnej sústavy príslušného PDS na základe Zmluvy o pripojení, ktorú Odberateľ uzatvoril s PDS v súlade s Prevádzkovým poriadkom príslušného PDS.

The Contractual parties agreed that for the purpose of this Contract the specific terms and terminology have the meaning according to the Legal act on energetics and the Decree of the Office for Regulation of Network Industries (hereinafter only as „ORNI") no. 207/27023 on defining the rules for functioning of the internal market with electricity and the other relevant decrees and decisions of ORNI and other generally binding legal regulations regarding the electro-energetics.

2. Subject matter of the Contract

1. The subject-matter of the Contract includes the obligation of the Supplier to provide integrated electricity supply to the Client during the contractual period. For purposes hereof, the Integrated supply shall mean supply of agreed volume of electricity to the delivery points of the Client (hereinafter only as "DP") stated in the **Annex No.3** to this Contract and ensuring of electricity distribution in quality guaranteed by the technical conditions of the relevant Distribution System Operator (hereinafter only as "DSO"), i.e. electricity transmission, electricity distribution to DP(s) of the Client and provision of system relevant services and related services . The subject-matter hereof includes further the obligation of the Supplier to take over of the responsibility for deviation of Client´s offtake points against the imbalance billing agent.

2. The subject-matter of the Contract includes on the other side the obligation of the Client to take off the agreed volume of electricity at the DP(s) in accordance with the terms and conditions of this Contract and pay the Supplier the remuneration for integrated electricity supply, takeover of responsibility for deviation and related services according to the Contract and GTC. Identification data of the DSO shall be stated in **Annex No.3** hereto.

3. The Client is obliged to provide the Supplier with full cooperation necessary to carry out his duties hereunder (granting power of attorney, providing necessary information etc.).

4. Electricity Supply is guaranteed. The electricity supply obligation and the obligation to take off the agreed volume of electricity may be changed only in accordance with the provisions of this Contract, GTC and generally binding laws.

5. The electricity will be supplied from the distribution system of the relevant DSO based on the Agreement on Connection concluded by and between the Client and DSO in accordance with Code of Operation of the relevant DSO.

6. OM Odberateľa uvedené v prílohe č. 3 budú priradené do bilančnej skupiny Dodávateľa a distribúcia elektriny do nich bude zabezpečená prostredníctvom rámcovej distribučnej zmluvy medzi Dodávateľom a príslušným PDS.

7. Ďalšie vzájomné práva a povinnosti sú upravené vo Všeobecných obchodných podmienkach pre zmluvy o združenej dodávke elektriny Dodávateľa, ktoré dopĺňajú, spresňujú a vysvetľujú obchodný vzťah založený touto Zmluvou (ďalej len „VOP"), a ktoré tvoria neodlučiteľnú súčasť a **Prílohu č.1** tejto Zmluvy. Ustanovenia tejto Zmluvy odporujúce VOP majú prednosť pred ustanoveniami VOP, inak sa Zmluva a VOP aplikujú a vykladajú simultánne. V prípade zmeny VOP sa vzájomné práva a povinnosti riadia novým znením VOP odo dňa účinnosti zmeny.

3. Podmienky dodávky elektriny

1. Zmluvné strany prehlasujú, že spĺňajú podmienky predpísané príslušnými platnými právnymi predpismi pre riadne plnenie predmetu tejto Zmluvy podľa článku 2 Zmluvy.

2. Dodávka elektriny sa uskutoční iba na základe platne uzatvorenej Zmluvy, v opačnom prípade sa odber elektriny považuje za neoprávnený odber v zmysle príslušných ustanovení Zákona o energetike. Ďalšie prípady neoprávneného odberu upravujú VOP.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľ zabezpečí Odberateľovi dodávku elektriny len v takom prípade, ak je OM Odberateľa uvedené v prílohe č. 3 pripojené k distribučnej sústave príslušného PDS. Za pripojenie OM do distribučnej sústavy a riadne zachovanie tohto pripojenia počas trvania Zmluvy zodpovedá Odberateľ.

4. Dodávateľ sa zaväzuje dodať Odberateľovi elektrinu za podmienok určených podľa zvoleného produktu na dodávku elektriny, ktorý je uvedený v **Prílohe č. 2** tejto Zmluvy.

5. Množstvo Odberateľom objednanej elektriny od Dodávateľa je uvedené v **Prílohe č. 2** tejto Zmluvy.

4. Odplata a platobné podmienky

6. Client´s DP(s) listed in Annex No. 3 shall be assigned to Supplier´s balancing circle and the distribution of electricity to them will be ensured through frame distribution agreement concluded by and between the Supplier and the relevant Client.

7. Further mutual rights and obligations are governed by the Supplier´s General Terms and Conditions for Integrated Power Supply Contracts which supplement, specify and explain the commercial relationship established by this Contract and are included in the **Annex No. 1** hereto (hereinafter only as "GTC").In case of conflict between provisions of this Contract and the provisions of the GTC the Contract has priority, otherwise the Contract and the GTC shall be applied and interpreted simultaneously. In case of change to the GTC, mutual rights and obligations shall be governed by the new wording of GTC as of its effective day.

3. Conditions of Electricity Supply

1. The Contracting Parties declare that they meet terms and conditions set by relevant legal regulations for due fulfilment of the subject-matter of this Agreement in accordance with Article 2 hereof.

2. Electricity will be supplied only on the basis of the validly concluded Agreement, otherwise the electricity take-off is considered to be unauthorised take-off in accordance with relevant provisions of the Legal act on energetics. Further cases of unauthorised take-off are defined in the GTC.

3. The Contracting Parties have agreed that Supplier shall ensure electricity supply for the Client only when the Client´s DP(s) listed in Annex No. 3 is(are) connected to the distribution system of the relevant DSO. Lawful connection into the distribution system and preservation of the due connection during the term of the Contract is the responsibility of the Client.

4. The Supplier is obliged to supply the Client with electricity under conditions specified according to the selected product of the electricity supply included in **Annex No. 2** hereto.

5. The volume of electricity ordered by the Client from the Supplier shall be specified in **Annex No. 2** hereto.

4. Price and payment conditions

1. Odberateľ je povinný zaplatiť Dodávateľovi odplatu za združenú dodávku elektriny a súvisiace plnenia (ďalej len „Odplata") pozostávajúcu z položiek uvedených v čl. IV. ods. 4.1 VOP a podľa zvoleného produktu dodávky elektriny, pri čom

   a) dohodnutá hodnota položky „cena za dodávku elektriny, vrátane prevzatia zodpovednosti za odchýlku a ceny za elektrinu ako komoditu" je určená **v Prílohe č. 2** tejto Zmluvy s prihliadnutím na záväzok minimálneho odberu elektriny podľa **Prílohy č. 2**;

   b) cena za distribučné služby, a to za prenos elektriny, distribúciu elektriny, systémové služby a ostatné regulované položky je určená podľa aktuálneho cenníka príslušného PDS a rozhodnutia URSO platného v čase dodania;

   c) poplatky za súvisiace služby sa účtujú podľa cenníkov služieb príslušného PDS a Dodávateľa platných v čase poskytnutia súvisiacej služby, ktoré sú zverejnené na ich internetových stránkach;
   d) sadzby DPH, prípadne ďalších daní, odvodov a poplatkov sú stanovené príslušnými právnymi predpismi, a to vo výške a spôsobom určeným príslušnými právnymi predpismi.

2. Fakturačné obdobie vzťahujúce sa k príslušnému OM je uvedené v **Prílohe č. 3** tejto Zmluvy.

3. Odberateľ sa zaväzuje uhradiť Dodávateľovi preddavkové platby na úhradu Odplaty, a to v priebehu príslušného fakturačného obdobia na účet Dodávateľa na základe rozpisu preddavkov.

   3.1 Preddavky dohodnuté pre OM s mesačným fakturačným obdobím bude platiť Odberateľ raz mesačne vo výške 100% z predpokladanej hodnoty mesačnej fakturácie Odplaty na účet Dodávateľa a vždy k 15. dňu aktuálneho mesiaca, za ktorý sa preddavok platí.

   3.2 Preddavky dohodnuté pre OM s ročným fakturačným obdobím bude platiť Odberateľ raz mesačne v rovnomernej výške zodpovedajúcej 100% Odplaty za predpokladaný mesačný odber a to v priebehu celého fakturačného obdobia na účet Dodávateľa a vždy k 15. dňu aktuálneho mesiaca, za ktorý sa preddavok platí.

4. Dodávateľ po skončení príslušného fakturačného obdobia vystaví vyúčtovaciu faktúru, v ktorej vyúčtuje Odberateľovi k úhrade Odplatu za

1. Client is obliged to pay the Supplier the remuneration for integrated electricity supply and the related services (hereinafter only as „Remuneration") consisting of items specified in Article IV. Section 4.1 of GTC and according to the product of electricity supply, while:

   a) the exact figure of the item called "price of electricity supply, including the remuneration for takeover of responsibility for deviation and the price of electricity as commodity" is laid down in **Annex No. 2** of this Contract with respect to the minimum electricity offtake obligation according to **Annex No. 2** to this Contract;
   b) remuneration for distribution services, electricity transmission and distribution, system related services and other regulated items, is specified in up to date pricelist of relevant DSO and the RONI pricing decision valid and effective at the time of delivery;
   c) fees for related services are charged according to the pricelists of respective DSO and Supplier valid at the time of provision of the service and are published on their website;

   d) the exact figures of the VAT, other taxes, levies and fees, in the amount of and in a way given by relevant legal regulations.

2. Billing period referring to the respective DP(s) is specified in the **Annex No. 3** hereto.

3. The Client shall be obliged to pay the Supplier´s account advance payments on the title of Remuneration, namely in the course of the respective billing period based on schedule of advance payments.

   3.1 Client shall pay the advance payments for supply to the DP(s) with monthly billing period once in a month in the amount of 100% of the anticipated value of monthly invoicing and always latest on the 15th day of the month, for which the advance payment is made.

   3.2 Client shall pay the advance payments for supply to the DP(s) with annual billing period once in a month in the same amount of Remuneration equal to 100% of anticipated value of monthly invoicing during the relevant invoicing period to the account of the Supplier always latest to the 15th calendar day of the month, for which the advance payment is made.

4. Upon the end of the respective billing period, the Supplier shall issue an invoice, in which the Client shall be charged the Remuneration for supplies and

Odberateľom prijaté plnenia podľa tejto Zmluvy so zohľadnením pravidelných mesačných preddavkových platieb. Vyúčtovacia faktúra je splatná v 14. deň od dátumu jej vystavenia.

5. Spôsob platby: bankovým prevodom.

6. Podrobnosti ohľadom jednotlivých zložiek a výpočtu Odplaty ako aj fakturácie obsahujú prílohy Zmluvy a VOP.

5. Trvanie, platnosť a účinnosť Zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú; dodávka elektriny podľa tejto Zmluvy začína dňom **01.01.2026 o 0:00** a končí uplynutím dohodnutej doby, ktorej posledným dňom je **31.12.2027 o 24:00**.

2. Pred uplynutím doby trvania Zmluvy, t.j. doby, na ktorú si zmluvné strany dohodli, resp. neodmietli platnosť cien podľa Prílohy č. 2 môžu zmluvné strany ukončiť túto Zmluvu len na základe vzájomnej dohody, ktorá musí mať povinne písomnú formu s podpismi zástupcov oboch Zmluvných strán alebo inými spôsobmi uvedenými vo VOP.

3. Spôsoby jednostranného ukončenia tejto Zmluvy upravujú VOP.

4. Zmluva nadobudne platnosť a účinnosť dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Ak je Zmluva povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle ust. § 5a zákona č. 211/27000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a povinnosť jej zverejnenia vyplýva z ust. §47a zákona č. 40/27964 Zb. Občiansky zákonník, je dňom účinnosti Zmluvy prvý deň nasledujúci po dni jej zverejnenia spôsobom predpokladaným Zákonom. Odberateľ sa zaväzuje zverejniť túto Zmluvu spôsobom predpokladaným zákonom a oznámiť to preukázateľným spôsobom Dodávateľovi, inak zodpovedá za to, že táto Zmluva nenadobudne účinnosť a za škodu z toho vyplývajúcu.

6. Osobitné ustanovenia

1. Odberateľ podpisom tejto Zmluvy súčasne udeľuje plnú moc Dodávateľovi, aby za neho konal vo veciach zabezpečenia distribučnej kapacity pre OM a distribučných služieb, aby za neho v daných veciach vykonával úkony (vrátane písomných) a získal historické dáta o priebehu jeho odberu elektriny.

services accepted by the Client hereunder with consideration of the monthly advance payments. The settlement invoice is due on the 14th day from the day of its issue.

5. Payment method: bank transfer.

6. Further details concerning particular items and calculation of Remuneration as well as with regards to the invoicing are included in annexes to the Contract and the GTC.

5. Duration, validity and entry into force of the Contract

1. Contract is concluded for definite period of time; electricity supply starts on **1st day of January 2026 at 0:00** and ceases by the lapse of agreed period, the last day of this period is **31st day of December 2027 at 24:00.**

2. Before the expiry of the period that was agreed by the parties, or expiry of the period for which they did not refuse the application of prices according to Annex no.2, this Contract can be terminated only by the mutual agreement of both Parties, which shall be in mandatory written form with signatures of representatives of both Parties or via other ways as stated in the GTC.

3. The Contract may be terminated according to the ways defined in the GTC.

4. Contract becomes valid and enters into force on the date of its execution by the authorized representatives of both contractual parties. Provided the Contract is obligatorily published according to §5a of the legal act no. 211/27000 Coll. on free access to information and the obligation to publish results from the provision of the §47a of the legal act no. 40/27964 Coll Civil Code, the effectivity date of the Contract is the first day following the day when the Contract was published in accordance with the law. The Client undertakes to publish this Contract in accordance with the law and to announce it in approvable way to the Supplier, otherwise it is responsible for the fact that the Contract does not become effective and the damage arisen thereof.

6. Special provisions

1. Simultaneously with signing of this Contract the Client authorizes the Supplier to represent it in matters regarding the provision of distribution capacity and distribution services for DP(s), to act in these matters on its behalf (including in written form) and to receive the historic data on duration of his electricity take over.

2. Ak nastala skutočnosť, ktorá umožňuje Dodávateľovi dôvodne predpokladať, že došlo k zhoršeniu schopnosti Odberateľa riadne a včas plniť svoje súčasné a budúce peňažné záväzky voči Dodávateľovi, a to:

   – Odberateľ je v omeškaní s úhradou preddavkovej platby alebo vyúčtovacej faktúry a k úhrade nedošlo ani v lehote dodatočne určenej Dodávateľom v písomnom oznámení, alebo

   – Odberateľ opakovane, v najmenej dvoch za sebou nasledujúcich fakturačných obdobiach, je v omeškaní so splatnými platbami podľa tejto Zmluvy, alebo

   – je evidovaný dlh Odberateľa voči Sociálnej poisťovni alebo voči iným prednostným veriteľom, pričom výška tohto dlhu presiahla 1000 Eur alebo dlh trvá dlhšie ako 3 po sebe nasledujúce mesiace,

   Dodávateľ je oprávnený jednostranne zmeniť platobné podmienky. Týmto sa pre OM s mesačným fakturačným obdobím rozumie platenie troch preddavkových platieb, ktorých termíny splatnosti sú 5., 15. a 25. dňa príslušného kalendárneho mesiaca, a každá zodpovedá jednej tretine zo 100 % predpokladaného celkového mesačného plnenia podľa Zmluvy. Jednostranná zmena platobných podmienok je účinná a nové termíny a sumy preddavkových platieb začnú platiť bezprostredne od doručenia oznámenia Dodávateľa o nových platobných podmienkach.

3. Spôsob oznámenia, lehoty a všeobecné poučenie o režime dodávky poslednej inštancie a dodávateľovi poslednej inštancie, poučenie o spôsobe oznámenia termínu výmeny určeného meradla a informácie o dôvodoch výmeny určeného meradla, ako aj informácie o náhradnom spôsobe určenia množstva dodanej elektriny v prípade poruchy určeného meradla alebo mimo určeného termínu odpočtu, poučenie o mieste, spôsobe a lehotách na uplatňovanie dostupných prostriedkov na urovnávanie sporov, poučenie o uplatňovaní reklamácií, poučenie o neoprávnenom odbere elektriny, poučenie o podmienkach obmedzenia a prerušenia distribúcie alebo dodávky elektriny a vyhodnotenie jednotlivých parametrov štandardov kvality sú uvedené vo VOP a uverejnené na webovom sídle Dodávateľa www.ceenergy.sk

4. Odberateľ je povinný v prípade podstatnej zmeny okolností a podmienok odberu elektriny (napr. havarijný stav, podstatné zmeny vo výrobe, výpadok výroby, odstávka, štrajk a pod.) bezodkladne informovať Dodávateľa a dobromyseľne viesť rokovania o zmene podmienok dodávky elektriny

2. If such a fact appeared which enables the Supplier to reasonably suppose that the Client's ability to perform its current and future financial obligations towards the Supplier properly and in a timely manner, was deteriorated, namely:

   – the Client is in delay with the payment of an advance payment or settlement invoice and the compensation has not been paid within a period of additional time specified by the Supplier in written notice, or

   - the Client repeatedly, in at least two consecutive billing periods, is in delay with payments due debts under this Contract, or

   – the Client's debt to the Social Insurance Company or other preferential creditors is recorded and the amount exceeds EUR 1,000, or such debt lasts for more than three consecutive months,

   the Supplier is entitled to change the payment terms unilaterally. This means that with respect to DP(s) with monthly billing period Client will pay three advance payments with due dates on the 5th, 15th and 25th days of the respective calendar month, while each advance shall correspond to one third of the 100% estimated total monthly performance under the Contract. The unilateral change of payment conditions shall be effective and the new terms and amounts of advance payments will be effective as of receipt of the Supplier´s notice of new payment conditions.

3. The following information are incorporated into the GTC and published on the Supplier´s webpage www.ceenergy.sk: details, terms and general instructions with respect of regime of last instance supply and the last instance supplier, term and was of notification about the change of electricity meter, including reasons for change of meter, information about substitute means of determination of volumes of electricity delivery in case of breakdown of meter or outside the defined billing period, information about the place, ways and terms of dispute settlement procedures, about complaints procedure, unauthorized electricity takeoff, on conditions of restrictions and/or interruption of electricity distribution or supply and information of evaluation of standards of quality.

4. The Client is obliged to inform the Supplier without any delay about any significant change of terms and conditions of electricity take over (emergency, significant changes in production, production outage, shutdown, strike, etc.) and to voluntarily participate on negotiations lead by good faith in order to

s cieľom eliminovať riziko vzniku škody alebo minimalizovať rozsah hroziacej škody.

5. Zmluva je vyhotovená v slovensko-anglickej verzii. V prípade akýchkoľvek nezrovnalostí medzi anglickým textom a slovenským textom je rozhodujúci slovenský text.

6. Odberateľ berie na vedomie, že Dodávateľ spracúva osobné údaje fyzických osôb, ak je to nevyhnutné na účely plnenia Zmluvy vrátane predzmluvných vzťahov, ako aj na účely plnenia svojich zákonných povinností a oprávnených záujmov, v súlade s čl. 6 ods. 1 písm. b), c) a f) Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2779 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/276/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „GDPR") a zákonom č. 18/27018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov").

7. Odberateľ je povinný poskytnúť Dodávateľovi osobné údaje potrebné na uzatvorenie a plnenie tejto Zmluvy (osobné údaje štatutárnych orgánov, kontaktných osôb a i.), inak má Dodávateľ právo odmietnuť uzatvorenie tejto Zmluvy.

8. Odberateľ podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že sa oboznámil s Informáciou o spracúvaní osobných údajov, ktorá tvorí prílohu tejto zmluvy a je dostupná vždy v aktuálnom znení na webovom sídle Dodávateľa na www.ceenergy.sk.

9. Táto zmluva vychádza z Rámcovej dohody č. a je jej podradená.

10. V prípade nezrovnalostí v podmienkach a ustanoveniach tejto zmluvy voči nadradenej Rámcovej dohode č. platia stanoviská obsiahnuté v tejto Rámcovej dohode.

7. Záverečné ustanovenia

1. Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zmluvná strana dostane jedno vyhotovenie.

2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy, s ktorou tvoria jeden nerozlučný celok, sú nasledovné dokumenty:

   a) Príloha č. 1 – VOP,
   b) Príloha č. 2 – Cena a podmienky produktu,

changed the electricity supply conditions with the aim of elimination of damage threat or minimalization of damage.

5. Contract is executed in Slovak - English version. In case of any discrepancies between the English text and the Slovak text, the Slovak text shall prevail.

6. The Client acknowledges that the Supplier processes personal data of natural persons if necessary for the purposes of the performance of the Contract, including pre-contractual relations, as well as for the purposes of fulfilling its legal obligations and legitimate interests, in accordance with Article 6(1) (b), (c) and f) of Regulation (EU) 2016/2779 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/276/EC (General Data Protection Regulation) (hereinafter referred to as the "GDPR") and Act No. 18/27018 Coll. on the Protection of Personal Data and on Amendments and Supplements to Certain Acts (hereinafter referred to as the "Personal Data Protection Act").

7. The Client is obliged to provide the Supplier with the personal data necessary for the conclusion and performance of this Contract (personal data of statutory representatives, contact persons, etc.), otherwise, the Supplier has the right to refuse to conclude this Contract.

8. By signing this Contract, the Client acknowledges that they have reviewed the Information on Personal Data Processing, which is attached to this Contract and is always available in its current version on the Supplier's website at www.ceenergy.sk.

9. This contract is based on and subordinate to Framework Agreement No.

10. In the event of any inconsistency in the terms and conditions of this Agreement with the overriding Framework Agreement No., the provisions contained in this Framework Agreement shall prevail.

7. Final provisions

1. Contract is executed in two counterparts whereas each contractual party receives one counterpart.

2. The following annexes form inseparable part with the Contract:

   a) Annex no. 1 – GTC,
   b) Annex no. 2 – Price and conditions of the

c) Príloha č. 3 – Údaje týkajúce sa odberných miest Odberateľa,
d) Príloha č. 4 – Informácia o spracúvaní osobných údajov

3. Zmluvu a jej prílohy je možné meniť postupmi uvedenými vo VOP.

4. Odberateľ udeľuje podpisom Zmluvy Dodávateľovi výslovný súhlas so zasielaním správ, obchodných a technických informácií, potvrdení o doručení správ, faktúr, urgencií a iných oznámení vo veci Zmluvy a jej plnenia prostredníctvom elektronických prostriedkov, predovšetkým elektronickou poštou, na elektronický kontakt Odberateľa (spravidla na jeho adresu elektronickej pošty, ktorú na tento účel Odberateľ nahlásil Dodávateľovi), pokiaľ má Odberateľ takýto kontakt k dispozícii. Tento súhlas sa vzťahuje aj na zasielanie obchodných oznámení v elektronickej aj v písomnej forme vo veci dodávok elektriny a súvisiacich plnení poskytovaných Dodávateľom Odberateľovi.

5. Dodávateľ a Odberateľ sa zaväzujú pri plnení predmetu tejto Zmluvy dodržiavať platné právne predpisy Slovenskej republiky, technické podmienky a prevádzkový poriadok PDS.

6. Zmluvné strany prehlasujú, že táto Zmluva je uzatvorená slobodne a vážne, jej obsah, vrátane obsahu príloh, ktoré sú súčasťou Zmluvy, je určitý a zrozumiteľný, zmluvné strany s obsahom súhlasia a na dôkaz toho Zmluvu potvrdzujú svojimi podpismi.

Za Dodávateľa – MVM CEEnergy Slovakia s. r. o.:

V Bratislave, dňa 23.OKT. 2025

Meno a

Funkcia:

Podpis:

Meno a

Funkcia:

Podpis:

Za Odb

V Radave, dňa 03.11.2025

product,
c) Annex no. 3 – Data regarding delivery points of the Client,
d) Annex no. 4 – Information on Personal Data Processing

3. Contract and its annexes can be modified in ways as defined in the GTC.

4. The Client grants to the Supplier express consent to the transmission of messages, information, acknowledgment of receipt of reports, urgency and other notifications in respect of the Contract and its fulfillment by electronic means, in particular by electronic mail, to the Client's electronic contact (generally by e-mail, for this purpose, the Customer has reported to the Supplier) if the Client has such a contact available. This consent also applies to the sending of commercial communications in electronic and written form on the electricity has supply and related performance provided by the Supplier to the Client.

5. Supplier and Client undertake to comply with valid legal regulation in the Slovak Republic, the technical conditions and code of operation of DSO during the fulfilment of the subject matter of this Contract.

6. The contractual parties declare that this Agreement is concluded freely and seriously, its content, including the content of the annexes forming a part of the Contract, is unambiguous and comprehensible, the contractual parties agree with the content and in witness thereof they attach their signatures to the Contract.

On behalf of the Supplier – MVM CEEnergy Slovakia s. r. o.:

In Bratislava, date

In Radava, date 03.11.2025

Meno a priezvisko: Ing. Marián Chrenko
Funkcia: Starosta
Podps:

First and last name: Ing. Marián Chrenko
Function: Mayor
ture:

MVM CEEnergy Slovakia

Príloha č. 3 ku zmluve o združenej dodávke elektriny č. MVMCEESK00334E2025/27 k Rámcovou dohode č. MVMCEESK00334E2025

Annex no.3 to contract on integrated electricity supply no. MVMCEESK00334E2025/27 under Framework agreement no. MVMCEESK00334E2025

Údaje týkajúce sa odberných miest Odberateľa

Obchodné meno: **Obec Radava**

Prevádzkovateľ distribučnej siete
Obchodné meno: Západoslovenská distribučná, a.s.
Sídlo: Čulenova 6, 816 47 Bratislava
IČO: 36361518
Zápis v registri: Obchodný register Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sa, vložka 3879/B

Data regarding delivery points of the Client

Business name: **Obec Radava**

Administrator of the distribution network
Business name: Západoslovenská distribučná, a.s.
Registered office: Čulenova 6, 816 47 Bratislava
Company ID: 36361518
Inscription in register: Commercial register of City Court Bratislava III, Section: Sa, inscription no.: 3879/B

Zoznam odberných miest

Odb. miesto (OM)	Adresa OM	EIC kód	MRK* (kW)	RK (kW)	Typ RK **	Istič (A)/ poč.fáz	Distribučná tarifa	Fakturačné obdobie ***	Predpokladaný ročný odber (kWh)
Delivery points (DP)	**Address of DP**	**EIC code**	**MRK* (kW)**	**RK (kW)**	**RK Type****	**Circuit breaker (A)/ no. of phase**	**Agreed distribution tariff**	**Billing period *****	**Presumed Annual consumption (kWh)**
1	Radava 387	24ZZS4091886000P	-	-	-	3x32A	NN	M	14,084.00
2	Radava 444	24ZZS4091887000K	-	-	-	3x32A	NN	M	6,200.00
3	Radava 440/440	24ZZS4091889000A	-	-	-	3x25A	NN	R	2,044.00
4	Radava 560	24ZZS4091890000C	-	-	-	3x20A	NN	R	561.00
5	Radava 491	24ZZS4091896000J	-	-	-	3x25A	NN	M	4,631.00
6	Radava 63	24ZZS4140239000E	-	-	-	3x32A	NN	M	10,103.00
7	Radava 445/445	24ZZS4140697000Y	-	-	-	3x32A	NN	R	5,249.00
8	Radava 441/441	24ZZS4140927000I	-	-	-	3x25A	NN	M	53.00
9	Radava 437/437	24ZZS4145405000Z	-	-	-	3x20A	NN	R	1,524.00
10	Radava 441/441	24ZZS4147078000R	-	-	-	3x25A	NN	R	447.00
11	Radava 439/439	24ZZS4149704000O	-	-	-	3x20A	NN	R	1,008.00
12	Radava 179/179	24ZZS4094220000Z	-	-	-	1x40A	NN	R	1.00
	SPOLU/TOTAL								**45 905**

* MRK - Maximálna Rezervovaná Kapacita / Maximal Reserved Capacity
** RK - Rezervovaná Kapacita / Reserved Capacity (12 mesačná/12 months – 12M , 3 mesačná/3 months – 3M, mesačná/monthly-1M)
*** - Fakturačné obdobie / Billing period (ročné/yearly-R, mesačné/monthly-M)

Upozornenie : Uvedené prílohy nie sú zo strany Dodávateľa považované za požiadavku na zmenu akéhokoľvek parametra. Pri každom Odbernom sa uvádzajú údaje, ktoré budú v čase podpisu Zmluvy platné pre obdobie dodávky v posledný deň pred začiatkom dodávky podľa tejto Zmluvy. V prípade, že po podpise tejto Zmluvy bude zo strany Odberateľa iniciovaná akákoľvek ďalšia zmena uvedených parametrov, Odberateľ je povinný Dodávateľa o takúto zmenu písomne požiadať najneskôr 20 dní pred začiatkom dodávky podľa tejto Zmluvy. Požiadavky na zmenu akéhokoľvek parametra akceptuje Dodávateľ len v období dodávky podľa tejto Zmluvy a nie sú doručením požiadavky dotknuté príslušné lehoty na podanie žiadosti o zmenu u PDS v zmysle podmienok príslušnej PDS.

Attention : Stated Annexes are not considered by the Supplier as a request to change any parameter. For each Delivery points shall be stated data, which will be valid last day before starting of the supply at the time of signature for the delivery period , according to this contract. In case of any further changes in the above parameters shall be initiated by the customer after the signing of this Contract, the Client is obliged to the Supplier of such change requested in writin form no later than 20 days before the start of deliveries under this Contract. Requirements for changing of any parameter shall be accepted by the Supplier only during the delivery period under this Contract and the respective deadlines for change request to DSO are not affected under the terms and conditions of the relevant DSO.

MVM CEEnergy Slovakia

Príloha č. 4 ku zmluve o združenej dodávke elektriny

Informácia o spracúvaní osobných údajov – klienti, obchodní partneri, zástupcovia, kontaktné osoby

Ochrana osobných údajov, ktoré nám zverujete je pre nás mimoriadne dôležitá, preto Vás v nasledujúcom texte informujeme o spracúvaní Vašich osobných údajov v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „GDPR") a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov").

Prevádzkovateľom Vašich osobných údajov je spoločnosť MVM CEEnergy Slovakia s.r.o., Ivánska cesta 30/B, 821 04 Bratislava, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sro, vložka č.: 108033/B (ďalej ako „**Prevádzkovateľ**"). Akékoľvek informácie ohľadom nakladania s Vašimi osobnými údajmi Vám radi poskytneme na e-mailovej adrese mvm@ceenergy.sk.

Prevádzkovateľom je fyzická alebo právnická osoba, orgán verejnej moci, agentúra alebo akýkoľvek iný subjekt, ktorý sám alebo spoločne s inými určuje účely a prostriedky spracúvania osobných údajov; ak sú účely a prostriedky spracúvania určené právom Únie alebo členského štátu, prevádzkovateľ údajov alebo osobitné kritériá na určenie prevádzkovateľa údajov môžu byť tiež určené právom Únie alebo členského štátu.

Tieto informácie sú určené pre návštevníkov našej webovej stránky, našich klientov, obchodných partnerov a ich oprávnených zástupcov, kontaktné osoby, zamestnancov, zmluvných partnerov a dodávateľov a ich cieľom je vysvetliť Vám ako Vaše osobné údaje získavame, používame, poskytujeme, prenášame a chránime a popisujú Vaše práva na ochranu osobných údajov a postup pri ich uplatnení.

Osobné údaje na účely týchto zásad sú akékoľvek informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby (ďalej len „**dotknutá osoba**"). Identifikovateľná fyzická osoba je osoba, ktorú možno priamo alebo nepriamo identifikovať, najmä odkazom na identifikátor (napríklad meno, číslo, lokalizačné údaje, online identifikátor alebo jeden, či viacero faktorov).

Spracúvame o vás bežné kontaktné údaje a identifikačné údaje: titul, meno, priezvisko, pracovná pozícia, e-mailová adresa, telefónne číslo, identifikačné údaje zamestnávateľa (názov spoločnosti, sídlo, IČO). Údaje uvedené v rozsahu požadovanom na webovom zákazníckom portáli, akými sú meno, priezvisko, e-mail, telefónne číslo, odberné miesto, typ subjektu a ďalšie doplňujúce informácie, ktoré sú potrebné pre spracovanie Vašej požiadavky a súvisiace s Vašim zmluvným vzťahom. V prípade ich neposkytnutia Vám nebudeme schopní poskytnúť relevantné informácie či službu.

Sprostredkovateľom údajov je fyzická alebo právnická osoba, orgán verejnej moci, agentúra, alebo akýkoľvek iný subjekt, ktorý spracúva osobné údaje v mene Prevádzkovateľa.

Príjemca je fyzická alebo právnická osoba, orgán verejnej moci, agentúra, alebo akýkoľvek iný subjekt, ktorému sa osobné údaje poskytujú, bez ohľadu na to, či je alebo nie je treťou stranou. Orgány

Annex no.4 to contract on integrated electricity supply

Information on the processing of personal data – clients, business partners, representatives, contact persons

The protection of the personal data you entrust to us is extremely important to us, therefore we inform you in the following text about the processing of your personal data in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (hereinafter referred to as the "GDPR") and Act No. 18/2018 Coll. on the Protection of Personal Data and on Amendments to Certain Acts (hereinafter referred to as the "Personal Data Protection Act").

The controller of your personal data is MVM CEEnergy Slovakia s.r.o. (hereinafter referred to as the "**Controller**" or "**MVM CEEnergy Slovakia**"). We will be happy to provide you with any further detailed information regarding the handling of your personal data at mvm@ceenergy.sk.

The controller is a natural or legal person, public authority, agency, or any other body which, alone or jointly with others, determines the purposes and means of the processing of personal data. Where the purposes and means of such processing are determined by Union or Member State law, the controller or the specific criteria for its nomination may be provided for by Union or Member State law.

This information is intended for visitors to our website, our clients, business partners and their authorised representatives, contact persons, employees, contractual partners, and suppliers. It aims to explain how we collect, use, disclose, transfer, and protect your personal data and describes your data protection rights and the procedure for exercising them.

For this policy, **personal data** means any information relating to an identified or identifiable natural person (hereinafter referred to as the "**data subject**"). An identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier (such as a name, number, location data, online identifier, or one or more factors specific to the identity of that person).

We process your basic contact and identification details: title, first name, last name, job position, email address, phone number, and your employer's identification details (company name, registered office, company ID number). Data provided to the extent required by the online customer portal, such as first name, last name, email, phone number, point of delivery, type of entity, and other additional information necessary to process your request and related to your contractual relationship. If this information is not provided, we will be unable to provide you with the relevant information or service.

A data processor is a natural or legal person, public authority, agency, or any other body which processes personal data on behalf of the controller.

A recipient is a natural or legal person, public authority, agency, or any other body to whom the personal data are disclosed, whether or not they are a third party. Public authorities that may receive personal

verejnej moci, ktoré môžu mať prístup k osobným údajom v rámci individuálneho vyšetrovania v súlade s právom Únie alebo členského štátu, nie sú príjemcami; spracúvanie týchto údajov týmito orgánmi verejnej moci musí byť v súlade s platnými pravidlami ochrany údajov v súlade s účelmi spracúvania.

S kým Vaše osobné údaje zdieľame?

Ako prevádzkovateľ máme zákonnú povinnosť poskytnúť vaše osobné údaje pri kontrole, dozornej činnosti alebo na žiadosť oprávnených orgánov štátu alebo inštitúcií, ak to vyplýva z osobitných predpisov. Osobné údaje sú poskytované orgánom verejnej moci a ďalším oprávneným osobám podľa príslušných právnych predpisov. Ide najmä o súdy, rozhodcovské súdy, štatutárnych audítorov a audítorské spoločnosti, advokátov, exekútorov, notárov, správcov konkurznej podstaty, orgány činné v trestnom konaní, správcu dane, finančnú spravodajskú jednotku, okresné úrady, Úrad na ochranu osobných údajov SR, Ministerstvo vnútra SR, Ministerstvo spravodlivosti SR.

Ak Vaše osobné údaje spracúvame podľa osobitných právnych predpisov, neposkytnutie Vašich osobných údajov by mohlo mať za následok nemožnosť realizácie našich zákonných povinností.

Vaše osobné údaje môžu byť dostupné aj ďalším príjemcom, sprostredkovateľom, ktorých sme poverili ich spracúvaním v našom mene. Sú to napríklad dodávatelia služieb Prevádzkovateľa v oblastiach:

- vedenie účtovníctva
- IT podpora a poskytovateľ cloudového úložiska
- vývoj a manažment webovej stránky
- poskytovanie poštových služieb
- poskytovanie právnych služieb
- spoločnosti zo skupiny MVM

Zásady spracúvania

Osobné údaje spracúvame len v prípade, ak máme na to právny základ. Právnym základom spracúvania môže byť:

- zmluva a predzmluvné vzťahy
- plnenie zákonných povinností
- náš oprávnený záujem
- súhlas

Zmluva a predzmluvné vzťahy

Osobné údaje spracúvame na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov. To znamená, že údaje potrebujeme spracúvať, aby sme mohli s Vami uzavrieť a plniť obchodnú zmluvu. Bez Vašich osobných údajov nemôžeme zmluvu uzavrieť a následne zabezpečiť jej plnenie, t.j. poskytnúť Vám naše služby. Doba spracúvania osobných údajov je vymedzená trvaním zmluvného vzťahu, resp. existencie práv vyplývajúcich z danej zmluvy. Osobné údaje môžu byť ďalej spracúvané, ak existuje iný právny základ (napr. oprávnený záujem na uplatňovaní či preukazovaní právnych nárokov).

Zákonná povinnosť

Niektoré osobné údaje spracúvame na základe plnenia zákonných povinností. Zákony určujú, ktoré osobné údaje musíme spracúvať a v akom rozsahu na plnenie zákonných povinností. Ak Vaše osobné údaje spracúvame podľa osobitných právnych predpisov, neposkytnutie Vašich osobných údajov by mohlo mať za následok nedostatočnú alebo nemožnú realizáciu našich zákonných povinností.
Doba uchovávania osobných údajov vychádza z príslušných právnych predpisov. Pokiaľ v konkrétnom prípade nevznikne odôvodnená potreba uchovávať údaje po dlhšiu dobu, sú údaje uchovávané najdlhšie 10 rokov od ukončenia zmluvného vzťahu.

Oprávnený záujem

Keď máme vlastný obchodný alebo podnikateľský dôvod na použitie Vašich údajov, nazýva sa to oprávnený záujem. Spracúvanie je nevyhnutné na účely oprávnených záujmov, ktoré sleduje prevádzkovateľ alebo tretia strana, s výnimkou prípadov, keď nad

data in the framework of a particular inquiry under Union or Member State law shall not be regarded as recipients; the processing of such data by those public authorities must comply with the applicable data protection rules according to the purposes of the processing.

Who do we share your personal data with?

As the data controller, we have a legal obligation to provide your personal data during inspections, supervisory activities, or upon request by authorized state authorities or institutions, if required by specific legal regulations. Personal data is provided to public authorities and other authorized entities under applicable legislation. These include courts, arbitration courts, statutory auditors and audit firms, lawyers, bailiffs, notaries, bankruptcy trustees, law enforcement authorities, tax authorities, the financial intelligence unit, district offices, the Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic, the Ministry of the Interior of the Slovak Republic, and the Ministry of Justice of the Slovak Republic.
If we process your personal data based on specific legal regulations, failure to provide such data may result in our inability to fulfil our legal obligations.

Your personal data may also be accessible to other recipients—processors whom we have authorised to process data on our behalf. These include, for example, the Controller's service providers in the following areas:

- accounting services
- IT support and cloud storage provider
- website development and management
- provision of postal services
- provision of legal services
- companies within the MVM Group

Lawfulness of processing

We only process personal data if we have a legal basis to do so. The legal basis for processing may be:

- contract and pre-contractual relations,
- compliance with legal obligations,
- legitimate interest
- consent

Contract and pre-contractual relations

We process personal data on the basis of pre-contractual relationships. This means that we need to process the data in order to enter into and perform an agreement on performance of the office or management agreement with you. Without your personal data, we cannot conclude a contract and subsequently ensure its performance.

Legal obligation

We process some personal data to comply with legal obligations. The law determines which personal data we must process and to what extent in order to fulfil our legal obligations. The provision of your correct and up-to-date personal data is mandatory in this case, as without this we would not be able to fulfil our legal obligations.

Legitimate interest

When we have our own commercial or business reason for using your data, this is called legitimate interest. The processing is necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by the Controller or a third party, except where such interests are overridden by the interests or fundamental rights and freedoms of the data subject. If we process

takýmito záujmami prevažujú záujmy alebo základné práva a slobody dotknutej osoby. Ak spracúvame osobné údaje na základe oprávneného záujmu, informujeme Vás o tom v texte nižšie. Vždy dbáme na to, aby naše oprávnené záujmy neboli neprimerané. Ak napriek tomu majú naši klienti či obchodní partneri obavu, že spracúvanie prevažuje nad ich základnými právami a slobodami, môžu voči nemu namietať.

Súhlas

Prevádzkovateľ môže spracúvať osobné údaje aj na základe súhlasu; v tomto prípade je účel spracúvania osobných údajov uvedený priamo v žiadosti o udelenie takéhoto súhlasu. Ak sa osobné údaje poskytujú na základe súhlasu, dotknutá osoba má právo kedykoľvek svoj súhlas odvolať. Odvolanie súhlasu nemá vplyv na zákonnosť poskytnutia osobných údajov založeného na súhlase udelenom pred jeho odvolaním.

Na aký účel Vaše osobné údaje spracúvame, na akom právnom základe a ako dlho ich uchovávame?

Účel spracúvania Vašich osobných údajov	Právny základ spracovateľskej činnosti	Kategória príjemcov	Lehota uchovávania
Správa došlej a odoslanej pošty (správa registratúry)	Zákonná povinnosť zákon č. 395/2002 Z. z. o archívoch a registratúrach a o doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov	Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky, iné orgány verejnej moci podľa osobitných predpisov	10 rokov - vzťahuje sa na evidenciu, inak sa dokumenty ukladajú podľa svojich lehôt
Plnenie povinností súvisiacich so zabezpečením účtovníctva, spracovanie účtovných dokladov	Zákonná povinnosť zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 152/1994 Z. z. o sociálnom fonde a o zmene a doplnení zákona č. 286/1992 Zb. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov,	Daňový úrad a iné orgány verejnej moci podľa osob. predpisov, sprostredkovateľ vykonávajúci účtovníctvo, prípadne mzdové účtovníctvo	10 rokov plynúcich po roku, v ktorom bol účtovný doklad zaúčtovaný
Súdne spory, exekúcie, uplatňovanie právnych nárokov a súdnych právomocí	Zákonná povinnosť zákon č. 460/1992 Sb. Ústava Slovenskej republiky zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník zákon č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok, zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok, zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok, zákon č. 233/1995 Z. z. o súdnych exekútoroch a exekučnej činnosti (Exekučný poriadok) čl. 9 ods. 2 písm. c) GDPR, ak sú predmetom uplatňovania právnych nárokov osobné údaje	Právny zástupca, súd, účastníci konania, OČTK, iné orgány verejnej moci podľa osobitných predpisov, audítor	10 rokov od ukončenia súdneho konania

personal data on the basis of a legitimate interest, we inform you of this in the text below.

Consent

The Controller may also process personal data based on consent; in such cases, the purpose of the data processing is specified directly in the request for such consent. If personal data is provided based on consent, the data subject has the right to withdraw their consent at any time. The withdrawal of consent does not affect the lawfulness of the data processing based on consent before its withdrawal.

Why do we process your personal data, on what legal basis and for how long do we keep it?

Purpose of Processing	Legal Basis	Categories of Recipients	Retention Period
Archive and registry management	Legal obligation Act No. 395/2002 Coll. on Archives and Registries, as amended	Ministry of the Interior of the Slovak Republic, other public authorities under specific regulations	10 years – applies to registry records; other documents are stored according to their respective retention periods
Fulfilment of obligations related to accounting, processing of accounting documents	Legal obligation – Act No. 431/2002 Coll. on Accounting, Act No. 222/2004 Coll. on VAT, Civil Code, Social Fund Act, Labour Code (all as amended)	Tax Office and other public authorities under specific regulations, a processor providing accounting or payroll services	10 years after the year in which the accounting document was recorded
Legal disputes, enforcement proceedings, exercising legal claims, and court jurisdictions	Legal obligation – Constitution of the Slovak Republic, Civil Code, Administrative Procedure Code, Civil Litigation Code, Criminal Procedure Code, Enforcement Code; Art. 9(2)(c) GDPR for special categories of personal data	Legal representatives, courts, participants in proceedings, law enforcement authorities, other public authorities under specific regulations, auditor	10 years from the end of the court proceeding

	osobitnej kategórie podľa čl. 9 GDPR,		
Spracúvanie (kontaktných) osobných údajov zamestnancov dodávateľov a zmluvných strán v rámci dodávateľských, zmluvných vzťahov a predzmluvných vzťahov (databáza kontaktov)	Je v oprávnenom záujme prevádzkovateľa spracúvať kontakty subjektov, s ktorými vedie komunikáciu, má obchodné vzťahy a pod. a súčasne je v oprávnenom záujme prevádzkovateľa, v spojení s § 78 ods. 3 zákona č. 18/2018 Z. z. že zamestnávateľ poskytuje alebo zverejňuje osobné údaje svojich zamestnancov, nevyhnutných na plnenie pracovných povinností	Účastníci komunikácie	po dobu trvania zmluvného vzťahu, po dobu platnosti uvedených kontaktných údajov
Prešetrovanie podnetov súvisiacich s oznamovaním protispoločenskej činnosti (evidencia a vybavovanie oznámení)	Zákonná povinnosť Zákon č. 54/2019 Z. z. o ochrane oznamovateľov protispoločenskej činnosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov	Úrad na ochranu oznamovateľov protispoločenskej činnosti a iné orgány verejnej moci podľa osobitných predpisov, audítor	3 roky nasledujúce po roku, kedy bolo podané oznámenie
Vybavovanie žiadostí dotknutých osôb uplatňujúcich si svoje práva	Zákonná povinnosť Nariadenie 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (GDPR) v spojení so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov (zákon sa aplikuje v špecifických prípadoch)	Úrad na ochranu osobných údajov SR a iné orgány verejnej moci podľa osobitných predpisov, audítor	5 rokov nasledujúcich po roku, v ktorom bola žiadosť vybavená
Sieťová a objektová bezpečnosť	Je v oprávnenom záujme prevádzkovateľa a súčasne jeho povinnosťou vyplývajúcou z Nariadenia GDPR prijať primerané bezpečnostné opatrenia s cieľom zamedziť nezákonnému spracúvaniu osobných údajov a iných informácií, ktoré je v prostredí prevádzkovateľa potrebné chrániť; súčasne chrániť majetok, život a zdravie osôb pohybujúcich sa v priestoroch spoločnosti	orgány verejnej moci podľa osobitných predpisov	po dobu trvania oprávneného záujmu, spravidla 1 rok
Dodávateľské a zmluvné vzťahy (spracúvanie kontaktných osobných údajov zamestnancov dodávateľov a zmluvných strán v rámci dodávateľských a zmluvných vzťahov) vrátane prístupu do zákazníckeho portálu na webstránke Prevádzkovateľa	Zmluva alebo predzmluvný vzťah, ktorého je dotknutá osoba jednou zo zmluvných strán - úkony v predzmluvnom vzťahu nevyhnutné na vykonanie krokov smerujúcich k vybaveniu žiadosti dotknutej osoby (napríklad ponuka, predaj, poskytnutie služby, poskytovanie informácií o platnej zmluve, o zaplatenosti faktúr a o výške nedoplatkov a pod.)	Orgány verejnej moci podľa osobitných predpisov	10 rokov po skončení platnosti zmluvy

Processing (contact) personal data of employees of suppliers and contractual parties within contractual and pre-contractual relations (contact database)	It is in the legitimate interest of the controller to process the contact details of subjects with whom it communicates, maintains business relationships, etc., and it is also in the legitimate interest of the controller, in connection with § 78(3) of Personal Data Protection Act, that an employer provides or discloses personal data of its employees necessary for the performance of work duties.	Communication participants	For the duration of the contractual relationship or as long as the contact details remain valid
Investigation of reports related to whistleblowing (recording and handling notifications)	Legal obligation Act No. 54/2019 Coll. on the Protection of Whistleblowers and on Amendments to Certain Acts	Office for the Protection of Whistleblowers and other public authorities under specific regulations, auditor	3 years after the year in which the report was submitted
Handling data subject requests, exercising their rights	Legal obligation GDPR in conjunction with Personal Data Protection Act (the Act applies in specific cases)	Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic and other public authorities under specific regulations, auditor	5 years after the year the request was processed
Network and object security	It is in the legitimate interest of the controller and at the same time its obligation under the GDPR to take appropriate security measures to prevent unlawful processing of personal data and other information that needs to be protected in the controller's environment; at the same time to protect the property, life and health of persons moving on the company's premises	Public authorities under specific regulations	For the duration of the legitimate interest, typically 1 year
Supplier and contractual relationships (processing of contact personal data of employees of suppliers and contractors in the framework of supplier and contractual relationships), including access to the customer portal on the website of the Controller	Contract or pre-contractual relationship to which the data subject is one of the parties - acts in the pre-contractual relationship necessary to carry out the steps aimed at processing the data subject's request (e.g. offer, sale, provision of a service, provision of information on a valid contract, on the payment of invoices and on the amount of arrears, etc.)	Public authorities under specific regulations	10 years after the contract expires

Bez spracúvania vašich osobných údajov by sme vám neboli schopní poskytovať naše služby v požadovanom rozsahu a kvalite, pričom spracúvanie získaných a poskytnutých osobných údajov je nevyhnutnou súčasťou našich služieb. Súčasná právna úprava nám umožňuje spracúvať vaše osobné údaje na základe viacerých právnych základov a k spracúvaniu osobných údajov môže dochádzať aj bez súhlasu dotknutej osoby.

Osobné údaje nie sú spracúvané za iným účelom, ako za účelom, na ktorý boli pôvodne získané, ak tak neustanoví osobitný predpis, podľa ktorého prevádzkovateľ postupuje, alebo ak dotknutá osoba na to neudelí dobrovoľný súhlas; s výnimkou prípadov kedy je pôvodný účel zlučiteľný s novým účelom (napr. vymáhanie nárokov zo zmlúv).

Prenos údajov do tretích krajín
Vaše osobné údaje nie sú prenášané do tretích krajín ani medzinárodných organizácií.

Z akých zdrojov osobné údaje získavame?
Vaše osobné údaje získavame priamo od Vás pri uzatváraní alebo plnení zmluvy. Osobné údaje môžeme získavať aj z verejne dostupných zdrojov, napr. webovej stránky klienta či dodávateľa alebo odoslaním formuláru na našej webovej stránke alebo od orgánov verejnej moci.

Automatizované rozhodovanie a profilovanie
Prevádzkovateľ nevykonáva automatizované rozhodovanie ani profilovanie s právnym alebo obdobne významným vplyvom na Vás.

Bezpečnosť osobných údajov
Na bezpečnosť údajov sme zaviedli primerané technické, organizačné a fyzické opatrenia.

Naším cieľom je ochrana Vašich osobných údajov pred neoprávneným spracúvaním, náhodnou stratou, poškodením alebo zničením. Prístup k vašim osobným údajom budú mať výlučne osoby poverené prevádzkovateľom na spracúvanie osobných údajov, ktoré ich spracúvajú na základe pokynov prevádzkovateľa, v súlade s bezpečnostnou politikou prevádzkovateľa.
Prevádzkovateľ chráni Vaše osobné údaje pred zneužitím vhodnými a dostupnými prostriedkami. Osobné údaje uchovávame v chránených priestoroch, miestnostiach, úložiskách alebo systémoch. Prístup k týmto priestorom je obmedzený, vopred určený a vždy kontrolovaný.
Prevádzkovateľ okamžite rieši každý bezpečnostný incident. Ak je pravdepodobné, že incident bude mať za následok vysoké riziko pre Vaše práva a slobody, vždy vás o tom informujeme. Budeme Vás informovať aj o opatreniach, ktoré sme prijali na nápravu.

Uchovávanie osobných údajov
Vaše osobné údaje budú uchovávané bezpečne a len po dobu nevyhnutnú na splnenie účelu spracúvania.
Vaše osobné údaje sú zálohované, v súlade s retenčnými pravidlami prevádzkovateľa. Zo zálohových úložísk budú vaše osobné údaje úplne vymazané hneď, ako v súlade s pravidlami zálohovania uvedené bude možné. Osobné údaje uchovávané na záložných úložiskách slúžia na predchádzanie bezpečnostným incidentom, najmä narušenia dostupnosti údajov v dôsledku bezpečnostného incidentu. Prevádzkovateľ je povinný zabezpečovať zálohovanie údajov v súlade s bezpečnostnými požiadavkami Nariadenia a Zákona o ochrane osobných údajov. Vaše osobné údaje uchovávame len na obmedzený čas, pričom k ich vymazaniu dôjde, keď už nebudú potrebné na účely uvedené vyššie.

Aké sú Vaše práva v súvislosti s osobnými údajmi, ktoré o Vás spracúvame?
V súvislosti s Vašimi osobnými údajmi nás môžete kontaktovať ohľadom nasledujúcich práv:

Právo na prístup
Máte právo na poskytnutie kópie osobných údajov, ktoré o vás máme k dispozícii, ako aj na informácie o tom, ako vaše osobné údaje používame. Vo väčšine prípadov vám budú vaše osobné údaje poskytnuté v písomnej listinnej forme, pokiaľ nepožadujete iný spôsob

Without the processing of your personal data, we would not be able to provide our services to you in the required scope and quality, as the processing of collected and provided personal data is an essential part of our services. The current legal framework allows us to process your personal data based on several legal grounds, and the processing of personal data may also occur without the consent of the data subject.

Personal data shall not be processed for a purpose other than that for which they were originally collected, unless provided for by a specific regulation under which the Controller operates or unless the data subject voluntarily consents thereto; except where the original purpose is compatible with the new purpose (e.g., the enforcement of claims under contracts).

Transfer of data to third countries
Your personal data is not transferred to third countries.

From what sources do we obtain personal data?
We obtain your personal data directly from you when concluding or performing a contract. We may also obtain personal data from publicly available sources, such as a client's or supplier's website or by submitting a form on our website or from public authorities.

MVM CEEnergy Slovakia **does not carry out automated decision-making or profiling with a legal or similarly significant impact on you.**

Security of personal data
We have put in place appropriate technical, organisational and physical measures for data security.
We aim to protect your personal data against unauthorised processing, accidental loss, damage or destruction. Access to your personal data will only be granted to persons authorised by the Controller to process personal data, who process it on the basis of the Controller's instructions, in accordance with the Controller's security policy.

MVM CEEnergy Slovakia protects your personal data against misuse by appropriate and available means. We store personal data in secure areas, rooms, storage facilities or systems. Access to these areas is restricted, pre-determined and always controlled.

MVM CEEnergy Slovakia immediately addresses every security incident. If an incident is likely to result in a high risk to your rights and freedoms, we will always inform you. We will also keep you informed of the remedial action we have taken.

Retention of personal data
Your personal data will be stored securely and only for as long as necessary to fulfil the purpose of the processing.
Your personal data is backed up, in accordance with the retention policy of the Controller. Your personal data will be completely deleted from the backup storage as soon as it is possible to do so in accordance with the backup policy. Personal data stored on backup storage is used to prevent security incidents, particularly a breach of data availability as a result of a security incident. The Controller is obliged to ensure data backup in accordance with the security requirements of the Regulation and the Personal Data Protection Act. We only retain your personal data for a limited period of time, and it will be deleted when it is no longer needed for the purposes set out above.

What are your rights in relation to the personal data we process about you?
You can contact us regarding the following rights in relation to your personal data:

Right of access
You have the right to be provided with a copy of the personal data we hold about you, as well as information about how we use your personal data. In most cases, your personal data will be provided to you in written paper form, unless you request otherwise. If you have requested this

ich poskytnutia. Ak ste o poskytnutie týchto informácií požiadali elektronickými prostriedkami, budú vám poskytnuté elektronicky, ak to bude technicky možné.

Právo na opravu
Prijímame primerané opatrenia, aby sme zabezpečili presnosť, úplnosť a aktuálnosť informácií, ktoré o vás máme k dispozícii. Ak si myslíte, že údaje, ktorými disponujeme sú nepresné, neúplné alebo neaktuálne, prosím, neváhajte nás požiadať, aby sme tieto informácie upravili, aktualizovali alebo doplnili.

Právo na vymazanie
Máte právo nás požiadať o vymazanie vašich osobných údajov, napríklad v prípade, ak osobné údaje, ktoré sme o vás získali, už viac nie sú potrebné na naplnenie pôvodného účelu spracúvania. Vaše právo je však potrebné posúdiť z pohľadu všetkých relevantných okolností. Napríklad, môžeme mať určité právne a regulačné povinnosti, čo znamená, že nebudeme môcť vašej žiadosti vyhovieť.

Právo na obmedzenie spracúvania
Za určitých okolností ste oprávnený nás požiadať, aby sme prestali používať vaše osobné údaje. Ide napríklad o prípady, keď si myslíte, že osobné údaje, ktoré o vás máme, môžu byť nepresné alebo keď si myslíte, že už vaše osobné údaje nepotrebujeme využívať.

Právo odvolať súhlas
Vo výnimočných prípadoch môžeme vaše osobné údaje spracúvať na základe súhlasu. O takom spracúvaní budete vopred osobitne informovaní. V prípadoch, kedy vaše osobné údaje spracúvame na základe vášho súhlasu, máte právo tento súhlas kedykoľvek odvolať. Súhlas môžete odvolať elektronicky alebo písomne. Odvolanie súhlasu nemá vplyv na zákonnosť spracúvania osobných údajov, ktoré sme na jeho základe o vás spracúvali.

Právo na prenosnosť údajov
Za určitých okolností máte právo požiadať nás o prenos osobných údajov, ktoré ste nám poskytli, na inú tretiu stranu podľa vášho výberu. Právo na prenosnosť sa však týka len osobných údajov, ktoré sme od vás získali na základe súhlasu alebo na základe zmluvy, ktorej ste jednou zo zmluvných strán.

Právo namietať
Máte právo namietať voči spracúvaniu údajov, ktoré je založené na našich legitímnych oprávnených záujmoch. V prípade, ak nemáme presvedčivý legitímny oprávnený dôvod na spracúvanie a vy podáte námietku, nebudeme vaše osobné údaje ďalej spracúvať.

Právo podať sťažnosť
Ak sa domnievate, že vaše osobné údaje spracúvame nespravodlivo alebo nezákonne, môžete podať sťažnosť na dozorný orgán, ktorým je Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, https://dataprotection.gov.sk, Hraničná 12, 820 07 Bratislava 27; tel. číslo: +421 /2/ 3231 3214; E-mail: statny.dozor@pdp.gov.sk.

Ak si chcete uplatniť niektoré z vyššie uvedených práv, pošlite nám e-mail na adresu: mvm@ceenergy.sk. Môžete nás tiež kontaktovať písomne poštou na adresu Prevádzkovateľa.
Vašu žiadosť vybavíme do 30 dní. V prípade potreby si od Vás vyžiadame ďalšie informácie na overenie Vašej identity. Ak je Vaša žiadosť komplikovaná alebo ak ste podali viac žiadostí, môže nám to trvať dlhšie. Ak nám odpoveď bude trvať dlhšie ako mesiac, budeme Vás informovať.

Získanie kópie Vašich osobných údajov (alebo uplatnenie akýchkoľvek iných práv) je bezplatné. Môžeme si však účtovať primeraný poplatok, ak je Vaša žiadosť zjavne neopodstatnená, opakovaná alebo neprimeraná.

Zmeny v informáciách o spracúvaní osobných údajov
Ak sa rozhodneme tieto informácie zmeniť, budú zverejnené na webovej stránke v aktuálnom znení.
Posledná zmena bola vykonaná 12.03.2025.

information by electronic means, it will be provided to you electronically where technically possible.

Right of rectification
We take reasonable steps to ensure that the information we hold about you is accurate, complete and up to date. If you believe that the information we hold is inaccurate, incomplete or out of date, please do not hesitate to ask us to amend, update or supplement this information.

Right of deletion
You have the right to ask us to erase your personal data if, for example, the personal data we have collected about you is no longer necessary for the fulfilment of the original purpose of the processing. However, your right must be assessed in the light of all the relevant circumstances. For example, we may have certain legal and regulatory obligations that mean we may not be able to comply with your request.

Right to restriction of processing
In certain circumstances, you are entitled to ask us to stop using your personal data. For example, where you think that the personal data, we hold about you may be inaccurate or where you think that we no longer need to use your personal data.

Right to withdraw consent
In exceptional cases, we may process your personal data on the basis of consent. You will be specifically informed of such processing in advance. Where we process your personal data on the basis of your consent, you have the right to withdraw this consent at any time. You can withdraw your consent electronically or in writing. Withdrawal of consent does not affect the lawfulness of the processing of personal data we have processed about you on the basis of that consent.

Right of data portability
In certain circumstances, you have the right to ask us to transfer the personal data you have provided to us to another third party of your choice. However, the right of portability only applies to personal data that we have obtained from you on the basis of your consent or on the basis of a contract to which you are a party.

Right of objection
You have the right to object to data processing that is based on our legitimate interests. If we do not have a compelling legitimate ground for processing and you object, we will no longer process your personal data.

Right to file a complaint
If you believe that we are processing your personal data unfairly or unlawfully, you can file a complaint with the supervisory authority, which is the Office for Personal Data Protection of the Slovak Republic, https://dataprotection.gov.sk, Hraničná 12, 820 07 Bratislava 27; Tel: +421 /2/ 3231 3214; E-mail: statny.dozor@pdp.gov.sk.

If you wish to exercise any of the above rights, please send us an e-mail to: mvm@ceenergy.sk, or contact us in writing by post or in person at the address of the registered office of MVM CEEnergy Slovakia. We will process your request within 30 days. If necessary, we will request additional information from you to verify your identity. If your application is complicated or if you have submitted multiple applications, it may take us longer. If it takes us more than a month to reply, we will inform you.

Obtaining a copy of your personal data (or exercising any other rights) is free of charge. However, we may charge a reasonable fee if your request is manifestly unfounded, repetitive or unreasonable.

Changes to information on the processing of personal data
If we decide to change this information, we will inform you in writing.
The last change was made on the 12th of March 2025.